

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL	i
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS	ii
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA JEPANG	iii
HALAMAN JUDUL	iv
HALAMAN PENGESAHAN	v
HALAMAN PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR LAMPIRAN	xi
DAFTAR SINGKATAN	xii
PEDOMAN TRANSLITERASI	xiii
INTISARI	xviii
ABSTRACT	xix
INTISARI DALAM BAHASA JEPANG	xx
 BAB I PENDAHULUAN	 1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Masalah Penelitian	4
1.3 Tujuan Penelitian.....	4
1.4 Manfaat Penelitian.....	5
1.5 Tinjauan Pustaka	5
1.6 Metode Penelitian.....	9
1.6.1 Tahap Pengumpulan Data.....	9
1.6.2 Tahap Analisis Data.....	10
1.6.3 Tahap Penyajian Hasil Analisis	11
1.7 Organisasi Penyajian	11
 BAB II LANDASAN TEORI	 12
2.1 Penerjemahan	12
2.1.1 Definisi Penerjemahan.....	12

2.1.2 Penerjemahan Audiovisual	13
2.2 Onomatope	15
2.2.1 Definisi Onomatope	15
2.2.2 Bentuk-bentuk Onomatope	16
2.2.3 Klasifikasi Jenis-jenis Onomatope	19
2.2.4 Fungsi Onomatope	20
2.3 Penerjemahan Onomatope	21
2.4. Kesepadanan dalam Penerjemahan	28
2.5 Pergeseran dalam Penerjemahan	29
2.5.1 Pergeseran Bentuk dalam Penerjemahan	29
2.5.2 Pergeseran Makna dalam Penerjemahan	34
BAB III ANALISIS DATA	36
3.1 Hasil Penelitian	36
3.2 Pembahasan	37
3.2.1 Penerjemahan <i>Gitaigo</i>	37
3.2.2 Penerjemahan <i>Giongo</i>	60
BAB IV KESIMPULAN	66
DAFTAR PUSTAKA	68
LAMPIRAN	72
RINGKASAN PENELITIAN	77
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA TULIS	83